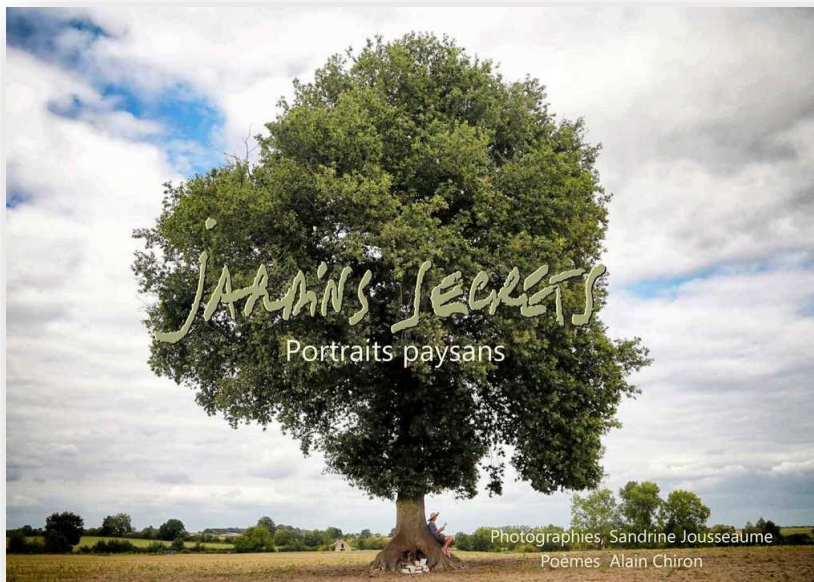


# THÈME : L'AGRICULTURE EN EUROPE

## PORTRAITS PAYSANS



Présentation de l'exposition "Jardins secrets , portraits paysans" .

Volkshochschule , Université du temps libre à Neckarsulm

DU 22 septembre au 14 novembre 2022

A l'initiative des comités de jumelage Seiches sur le Loir - Erlenbach et de l'ASER ( association pour la sauvegarde de l'espace rural)

vo | kshochschule  
Stadt Neckarsulm



" La Mano " de Gunther Stilling , devant la VHS.

Les mêmes sculptures qu'à Erlenbach , " Tor der Freundschaft "



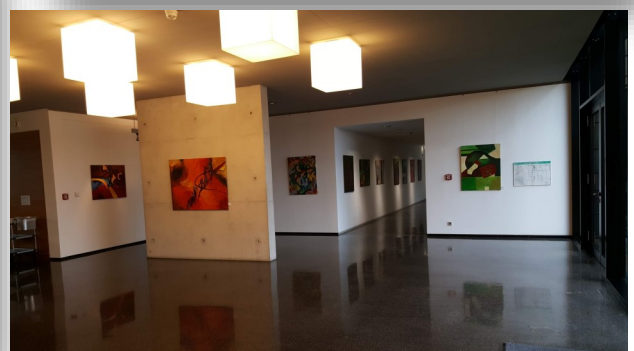
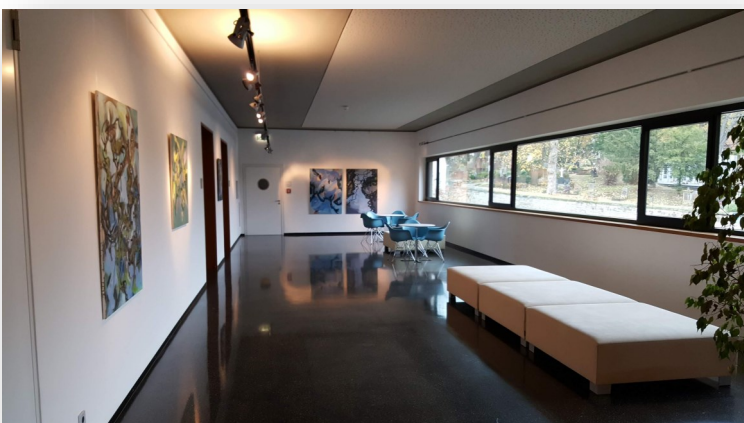
## PRÉPARATIFS EN DÉCEMBRE 2019

Intervenants : M. Bechtold et O. Chalain , présidentes  
des 2 comités de jumelage.

Daniela Deul , directrice de l'Université. (VHS)



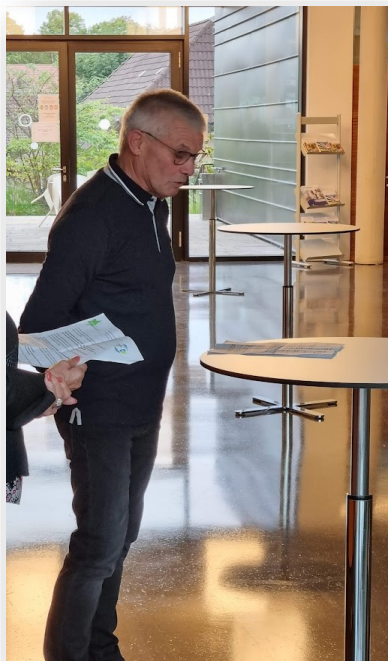
## DÉCOUVERTE DE L'ESPACE D'EXPOSITION



23 septembre 2022

## VERNISSAGE

Suite de l'action du 8 juillet 2022 à Erlenbach



Présentation de l'exposition:

Gérard Lagache Président  
ASER

Daniela Deul, Directrice VHS

Traductions : Odile Chalain



A l'origine de cette exposition, une association, L'A.S.E.R.

Elle a pour objectif d'encourager toutes les actions favorisant une activité agricole dynamique dans un milieu rural attractif.

Elle regroupe des agriculteurs et des élus locaux du territoire de la Communauté de communes Anjou Loir et Sarthe.

En 2016, soucieuse de lutter contre la morosité qui régnait dans le milieu agricole, et désireuse de montrer une image positive des agriculteurs, l'ASER se lance alors dans le projet d'exposition : "Jardins secrets, portraits paysans" qui demandera deux ans de travail. [ ...]



L'exposition présente les portraits de 30 agricultrices et agriculteurs du nord de l'Anjou. Les agriculteurs ont été choisis en fonction de leurs productions avec une grande diversité qui correspond à une réalité territoriale (photos en noir et blanc).

Ces portraits montrent que les agricultrices (eurs) ne sont pas toujours au travail ; ils ont aussi des passions. Un poème personnalisé illustre leur « hobby ».



Nelly et Sandra et leur jardin secret





*On les connaît de loin, les paysans. Juchés sur leur tracteur ils sillonnent les champs, parfois barrent les routes, en colère parce que le cours du porc ou bien celui du lait s'effondre, ou font la une des journaux, quand une épidémie s'abat sur le bétail...*

*Ces hommes et ces femmes, qui les connaît vraiment? Qui peut dire qui ils sont , qui elles sont? [...]*

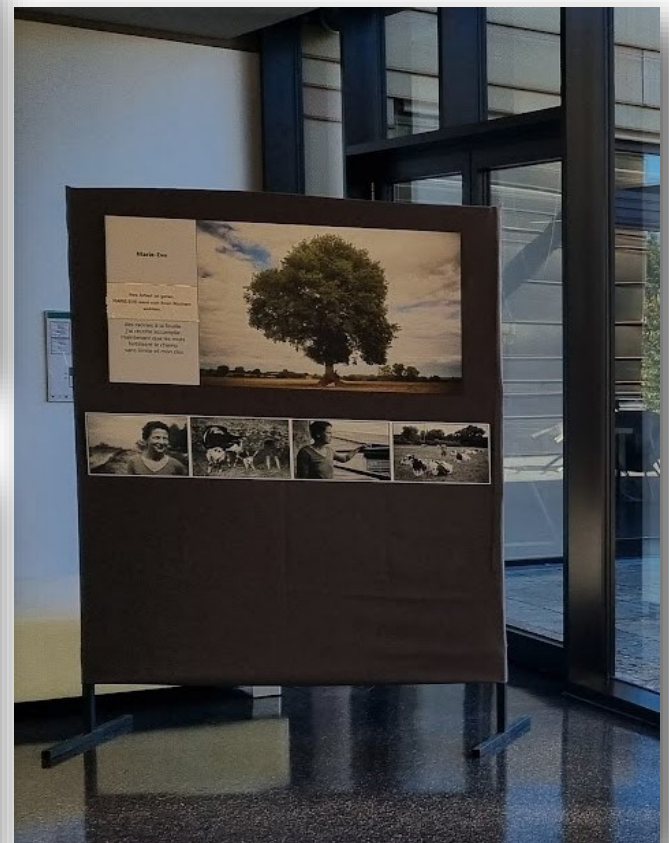
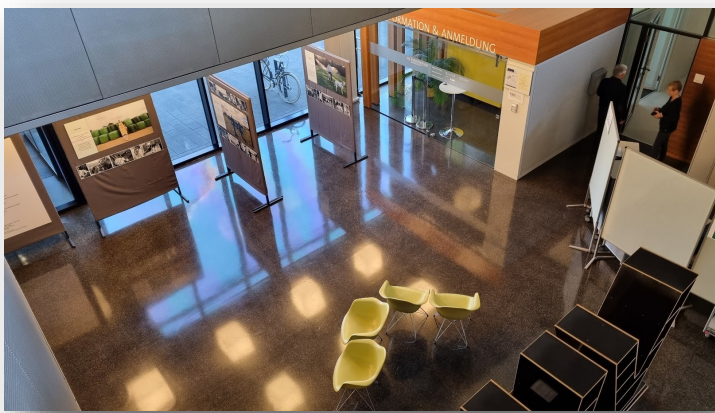
*« Wer erkennt sie nicht, schon von weitem, unsere Bauern? Hoch oben auf ihrem Traktor ziehen sie querfeldein, Aber manchmal sperren sie auch die Straßen, denn sie sind wütend! Wütend, weil der Preis des Schweinefleisches oder der Milch wieder einmal zusammenbricht [...] Manchmal machen sie auch die Schlagzeilen, weil eine Epidemie über das Vieh hereinbricht.*

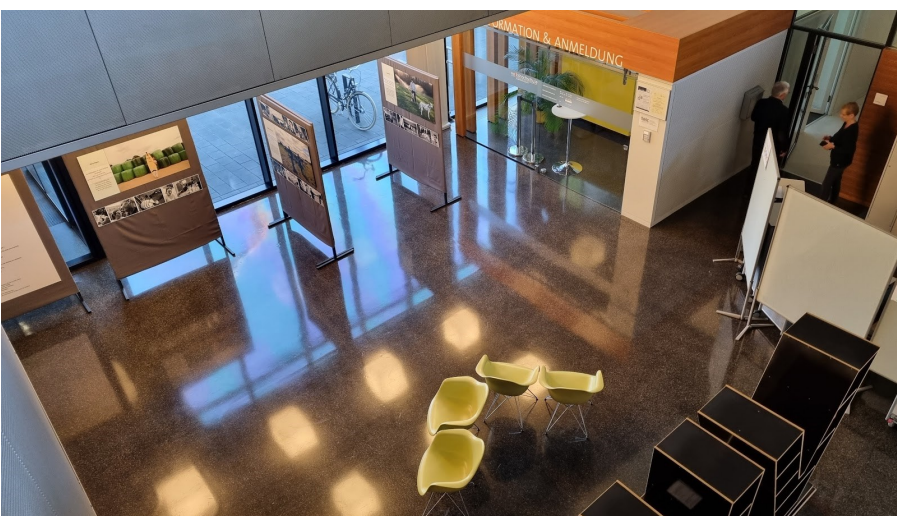
*Wer kennt diese Frauen und Männer wirklich? Wer kann sagen , wer sie sind? [... ]*



**Flûte et guitare , école de musique de Neckarsulm, accompagnent nos portraits**

# UN ESPACE LUMINEUX QUI FAIT HONNEUR AUX PORTRAITS





## VISITES GUIDÉES ET ÉCHANGES



[ ... ] Jeunes, vieux, femmes ou hommes, ils l'aiment,  
Ce métier qui souvent les éreinte et qui parfois les brise!  
Ils l'aiment et pourtant , comme tout le monde, à côté du métier,  
Ils ont aussi des rêves, des passions, des plaisirs...

**Ob alt oder jung, ob Frauen oder Männer, sie mögen ihren Beruf! Auch wenn er sie erschöpft und sogar manchmal zerbricht. Trotzdem mögen sie ihn! Sie haben jedoch ,wie alle, auch Träume , Leidenschaften und Freude am Leben!**

Ce qu'ils aiment faire quand ils en ont le temps,  
ou qu'ils aimeraient faire, s'ils en avaient le temps,  
ou encore qu'ils feront quand ils auront le temps,  
Des « JARDINS SECRETS »

**Sie haben « GEHEIME GÄRTEN » In denen sie tun, was sie mögen, wenn sie Zeit haben, Oder tun würden , wenn sie Zeit hätten, Oder auch tun werden , wenn sie Zeit haben werden...**

Oh ils n'en parlent guère. Justement, ils ne l'ont pas le temps!

**O! Sie sprechen kaum darüber. Denn sie haben diese Zeit nicht!**

Mais ce sont ces jardins - là que nous avons cherché et qu'ils nous ont ouverts.  
D'un côté, l'entreprise, le boulot,  
La terre, les arbres, les plantes, les bêtes, les machines.  
De l'autre une part de rêve qui en dit long sur eux aussi.  
Et que souvent on n'imaginait pas.

**Wir haben diese Gärten gesucht, und sie haben sie für uns geöffnet: Auf der einen Seite der Betrieb und die Arbeit, der Boden , die Bäume, die Pflanzen, das Vieh und die Maschinen. Auf der anderen ihre Träume, die uns viel über sie verraten.**

**Träume , die wir gar nicht vermuteten .**

